

## CHINA ENTRE LO ORIENTAL Y LO OCCIDENTAL (A DURAS PENAS)

El sinólogo **Carles Prado-Fonts** aborda la historia cultural china, con especial hincapié en sus intelectuales modernizadores

Regresar a China  
Carles Prado-Fonts



Trotta, 2019  
páginas  
176 páginas  
15 euros  
★★★★

GONZALO PERNAS

La colección Pliegos de Oriente acaba de publicar *Regresar a China*: 176 páginas por las que atravesar su historia cultural, intensamente fraguada a lo largo del siglo pasado y especialmente protagonizada por tres intelectuales modernizadores: Lu Xun, Lao She y Qian Zhongshu. Carles Prado-Fonts, que viene del mundo académico, firma el que es también una especie de retrato compartido de tres grandes constructores de puentes entre lo oriental y lo occidental. Y así escribe que «encarnan, cada uno de manera singular, la figura del intelectual holístico que se ha extinguido: comprometido con el bien común, respetado por todo el conjunto de la sociedad, armado con una visión crítica de la cultura y del país y, sobre todo, íntimamente relacionado con el mundo de las letras». En efecto, la idiosincrasia de este tipo de *intelligentsia* es muy distinta a la del disidente mediático a lo Ai Weiwei y –entre otras cosas– este título puede ayudar a comprender la razón.

A pesar de que *Regresar a China* es un texto para lectores especializados, ofrece una oportunidad divulgativa a los menos familiarizados. De ahí que Prado-Fonts arranque, en clave pretendidamente ligera, demoliendo dos o tres de los tópicos que siempre nos han presentado a los chinos como seres *extraños*, al menos en nuestra porción de mundo. La decadencia imperial del gigante dormido, que se solapa con los cambios socioculturales de los que este escrito se ocupa, se relaciona íntimamente con algunos eventos históricos dignos de mención: la guerra sino-japonesa de 1894, la Rebelión de los bóxers de 1900, el nacimien-



El escritor Lao She, uno de los artífices de la modernidad <sup>ABC</sup>

to del *Movimiento 4 de mayo* a partir de las protestas de Tiananmen, en 1919, o la fundación del Partido Comunista en 1921. Entre otros, los eventos citados jalonan la transformación de la China dinástica y decimonónica en el país de las Olimpiadas de Pekín en 2008, y que es –según el autor– mucho más cercana y comprensible de lo

ferencia al siglo XX. Este sinólogo no solo da cuenta de las trayectorias intelectualmente convulsas de los tres reformadores, sino que hace un admirable ejercicio de comparatismo literario que añade un tercer carácter al libro, a sumar a sus vertientes histórica y biográfica.

Leemos sobre la trascendencia que la traducción de *La dama de las camelias* (Alexandre Dumas, 1848) tuvo sobre la obra de Swift y Washington Irving en los periódicos de Shanghai, pero también sobre la mítica revista *Nueva Juventud*, «nido de jóvenes e icono de la ideología revolucionaria más radical, y semilla de la renovación cultural del gigante asiático a través de la interacción con las letras europeas». *Regresar a China* hila con agilidad las efemérides y los nombres que han propiciado la transición de un país profundamente tradicional y dinástico hacia el presente. Eso, sí, no sin sacrificio: «En las historias que hemos seguido hay rabia y abatimiento, determinación y desconcierto, pasión y fragilidad». ■

### HILA LAS EFEMÉRIDES Y LOS NOMBRES QUE HAN PROPICIADO LA TRANSICIÓN DE UN PAÍS TRADICIONAL

que su pretendida complejidad cultural parece mostrar.

#### Con sacrificio

La conocida cita de Marx, «la violencia es la partera de toda sociedad vieja preñada de una nueva», opera perfectamente en el contexto de los tres protagonistas. Sus vicisitudes son las propias de la «edad de los extremos», dice Prado –parafraseando a Hobsbawm– en re-

## Una enciclopedia genial

Con esta deliciosa propuesta **Felipe Benítez Reyes** se ha alzado con el premio Manuel Alvar de Estudios Humanísticos

LUIS ALBERTO DE CUENCA

Que Felipe Benítez Reyes (Rota, Cádiz, 1960) es uno de los mejores escritores de la literatura española actual resulta una obviedad, pero conviene repetirla. Y digo escritor, y no poeta o novelista, porque su obra abarca todos los géneros literarios y en todos destaca por la exquisita factura de lenguaje, la agudeza de ingenio, la ironía, el sentido del humor... En su último libro de versos, *Ya la sombra* (2018), que obtuvo el premio Tiflos, se comprueba con facilidad cómo puede llegar a emocionar su poesía. En esta ocasión, F. B. R. nos regala lo que él mismo llama, en el subtítulo del libro, un *Prontuario enciclopédico provisional de algunas cosas materiales y conceptuales del mundo*. La ordenación de tal prontuario se sirve de la ordenación alfabética, habitual en las enciclopedias. Se inicia con la voz «abandono» y termina en «Zambrano, María». En este diccionario *sui generis* ha estado trabajando, a ratos perdidos, durante los últimos veinticinco años de su vida, y, aunque una labor así es, por naturaleza, interminable, el hecho es que su autor ha decidido poner punto final a tan peculiar tarea lexicográfica y, de paso, ha ganado con ella el prestigioso Premio Manuel Alvar de Estudios Humanísticos.



El intruso honorífico  
F. Benítez Reyes  
F. J. M. Lara, 2019  
320 páginas  
19,90 euros  
★★★★

ESCRITO PARA PICOTEAR en sus páginas, como todas las enciclopedias que se precien de serlo, este prontuario constituye un suculento banquete presidido por la sensibilidad, el buen humor y la inteligencia. A la manera de los *objets trouvés* duchampianos, se diría que el autor ha encontrado las definiciones de su enciclopedia en algún pliegue de su cerebro, donde vivían agazapadas esperando ese Momento con mayúscula de incorporarse al libro. Y no es vana la alusión a Duchamp: hay mucho de la mejor vanguardia histórica en la actitud con que encara la redacción de su diccionario.

HAY VOCES QUE OCUPAN UN PAR DE LÍNEAS, y otras se extienden a lo largo de varias páginas. En todas ellas reina ese tipo de gracia que no se cultiva ni se aprende, sino que nace uno con ella. Desde el *Diccionario del Diablo*, de Ambrose Bierce, no había disfrutado tanto con un inventario de palabras. Veamos, para terminar, alguna definición. Por ejemplo, «Noventa y ocho»: «1) Número que no es capicúa por pura precipitación. 2) Dígito premiado en la lotería metodológica de la asociación de taxonomistas literarios». O «Consuelo»: «Es posible que ni siquiera el peor escritor del mundo carezca de algún lector entusiasta, fuera incluso del ámbito familiar». El estilo desenfadado de Benítez Reyes nos divierte tanto que casi se nos olvida, leyendo *El intruso honorífico*, que ahí fuera siguen acechando los fantasmas del aburrimiento. Pero es ahí fuera, dentro de casa, con un libro de F. B. R., solo acecha la felicidad. ■



Benítez Reyes

pressreader PRINTED AND DISTRIBUTED BY PRESSREADER PressReader.com +1 606 278 8604 COPYRIGHT AND PROTECTED BY APPLICABLE LAW